

File: Title: Date(s): Note:

Call Number: 2006-038/001

Translation files

- | | | | |
|------|--|------------|--|
| (1) | Correspondence re : translations | 1984 | |
| (2) | These too are real birds / Genevieve Amyot, translation draft | | |
| (3) | The marked gender / Louise Cotnoir, translated by Barbara Godard, drafts | 1984 | |
| (4) | Don l'original / Antonine Maillet, translation, published copy #2 | | |
| (5) | Don l'original : 2nd edition, translation : correspondence | 2004 | |
| (6) | The subject at stake / Carol Masse, translation by Barbara Godard | | |
| (7) | Translation for Open letter | | |
| (8) | Translation from Room of one's own | [ca. 1978] | |
| (9) | Marie Uguay translation | | |
| (10) | Medje Vezina translation | 1986 | |
| (11) | Evelyn Voldeng translations | [ca. 1980] | |
| (12) | Theoret translation, bloody mary, drafts, correspondence | 1984 | |
| (13) | Théoret translation, Necessarily a whore | | |
| (14) | Théoret translation, A voice for Odile | | |

Call Number: 2006-038/002

- | | | | |
|-----|---|------------|--------|
| (1) | Théoret translation, Vertigoes | | |
| (2) | Théoret translation, drafts | | 1 of 2 |
| (3) | Théoret translation, drafts | | 2 of 2 |
| (4) | The tangible word / France Theoret, drafts | [ca. 1990] | 1 of 2 |
| (5) | The tangible word / France Theoret, drafts | [ca.1990] | 2 of 2 |
| (6) | Theoret translation, drafts, notes | [ca. 1990] | 1 of 2 |
| (7) | Theoret translation, drafts, notes | [ca.1990] | 2 of 2 |
| (8) | The tangible word / France Theoret, translation, draft and correspondence | 1990 | |
| (9) | Nicole Brossard correspondence | 1980-1983 | |

Call Number: 2006-038/003

- | | | | |
|-----|--|------------|--------|
| (1) | Amantes / Nicole Brossard, translation manuscript, drafts, notes | 1982-1986 | |
| (2) | Lovhers / Nicole Brossard, translation, draft | 1983 | |
| (3) | Brossard translation, Yale | 1987-1993 | 1 of 2 |
| (4) | Brossard translation, Yale | 1987-1993 | 2 of 2 |
| (5) | Picture theory / Nicole Brossard, translation by Barbara | [ca. 1989] | |

File:	Title:	Date(s):	Note:
	Godard, drafts		
(6)	Picture theory / Nicole Brossard, translation by Barbara Godard, drafts	[ca. 1989]	
(7)	Picture Theory / Nicole Brossard, translation by Barbara Brossard, correspondence, drafts	1989-1990	
(8)	Picture Theory / Nicole Brossard, translation by Barbara Godard, correspondence, drafts	1990	
(9)	Picture theory / Nicole Brossard, translation by Barbara Godard, correspondence, drafts	1990-1991	1 of 2

Call Number: 2006-038/004

(1)	Picture theory / Nicole Brossard, translation by Barbara Godard, correspondence, drafts	1990-1991	2 of 2
(2)	Picture theory / Nicole Brossard, translation by Barbara Godard, correspondence, drafts	2005	1 of 2
(3)	Picture theory / Nicole Brossard, translation by Barbara Godard, correspondence, drafts	2005	2 of 2
(4)	Picture theory / Nicole Brossard, translated by Barbara Godard, galleys	2005	1 of 2
(5)	Picture theory / Nicole Brossard, translated by Barbara Godard, galleys	2005	2 of 2
(6)	Picture theory / Nicole Brossard, translated by Barbara Godard, correspondence	2006-2006	
(7)	Picture theory / Nicole Brossard, translated by Barbara Godard, galley pages, corrected	2006	
(8)	Picture theory, review	2006	
(9)	An intimate journal / Nicole Brossard, translated by Barbara Godard, drafts	[ca. 1998]	
(10)	An intimate journal / Nicole Brossard, translated by Barbara Godard, drafts	[ca.1998]	1 of 3
(11)	An intimate journal / Nicole Brossard, translated by Barbara Godard, drafts	[ca. 1998]	2 of 3

Call Number: 2006-038/005

(1)	An intimate journal / Nicole Brossard, translated by Barbara Godard, drafts	[ca. 1998]	3 of 3
(2)	An intimate journal / Nicole Brossard, translated by Barbara Godard, draft	[ca. 1998]	
(3)	Correspondence re. translation work	2004-2006	
(4)	Intimate journal, final version	2004	

Writing files

(5)	Modalities of the edge : Mavis Gallants fiction, draft and correspondence	1987-1990	
(6)	Translation of Monique Wittig's Introduction to the constant journey	1985	

File:	Title:	Date(s):	Note:
(7)	Barbara Sternberg biography and review	1994-1995	
(8)	Theatres of perception : the filmworks of Barbara Sternberg and the paperworks of Rae Davis, text for exhibition at Gallery 101, ottawa	1996-1997	
(9)	Talking about ourselves : the literary productions of native women of Canada, drafts	[ca. 1985]	
(10)	Traces : catalogue entry for Glendon Gallery	1997	
Writing files : re:Generations : Canadian women in conversation			
(11)	Wider boundaries of daring, conference programme, invitation etc.	2001	
(12)	Wider boundaries, papers	2001	
(13)	Awareness : CD recording of poems by Dorothy Livesay and Di Brandt performed by Carol Weaver and Rebecca Campbell	2003	
(14)	Re:generations, correspondence, submissions	2001-2002	
Call Number: 2006-038/006			
(1)	Re:generations, (regenerations, or) not asleep but not talking... / Margaret Christakos		
(2)	Re:generations, Lisa Fiorindi submission	2002	
(3)	Re:generations, Dockside with Elizabeth Smart / Cornelia Hoogland	2002	
(4)	Re:generations, Kath Maclean submission	2002	
(5)	Re:generations, Discontinuity, intertextuality and literary history : Gail Scott's reading of Gertrude Stien / Lianne Moyes		
(6)	Re:generations, Treading water : for Anne Marriot, an appreciation / Sharon H. Nelson		
(7)	Re:generations, correspondence, submission by Betsy Warland	2003	
(8)	Correspondence, drafts of Re:generations intro	2004	
(9)	Re:generations, submissions	2001-2005	1 of 4
(10)	Re:generations, submissions	2001-2005	2 of 4
(11)	Re:generations, submissions	2001-2005	3 of 4
(12)	Re:generations, submissions	2001-2005	4 of 4
Conference files			
(13)	Conference on Canadian canon	1984-1988	
(14)	VIIIth congress of the international comparative literature association, McGill University, Montreal	1971	
(15)	Conseil international d'études francophones, Montreal	1988	
(16)	Discord : international social theory consortium, York University	2004	

File:	Title:	Date(s):	Note:
(17)	Extraordinary presence : the words of P.K. Page, correspondence	2002	

Call Number: 2006-038/007

(1)	Gender and colonialism : an interdisciplinary conference, University College Galway	1992	
(2)	XIX international congress of film	1993	
(3)	International summer instiute for semiotics and structural studies (ISISSS), Victoria University, notes, readings	June 1982	
(4)	ISISSS, daily news, notes	1982	
(5)	ISISSS, metaphor	1982	
(6)	ISISSS, Mikhail Bakhtin : the present state of research, notes	June 1982	
(7)	ISISSS, text and context	1982	
(8)	ISISSS, notes	1984	
(9)	ISISSS, notes	1984	1 of 2
(10)	ISISSS, notes	1984	2 of 2
(11)	Modern Language Association	1992-1994	
(12)	Pamphile Le May entry in the Oxford companion to Canadain literature	1995	
(13)	Semiosis in the city, the semiotics society of America annual conference		
(14)	Toronto semiotics circle : notes	1983-1985	
(15)	Toronto semiotics circle : notes	1985-1987	
(16)	ISISSS, Linda Hutcheon : the pragmatic ethos : irony, pardoy and satire	1984	
(17)	ISISSS, Bloomington Indiana, programme	1985	

Toronto area women's research colloquium

(18)	Toronto area women's research colloquium, notes	1983-1988	
(19)	Toronto area women's research colloquium, Women and self-injury / Rosemary A. Barnes		
(20)	Toronto area women's research colloquium, Women's rights or equal rights? : A study in the Canadian women's movement / Naomi Black	1978	

Call Number: 2006-038/008**Toronto Area Women's Research Colloquium**

(1)	Toronto area women's research colloquium, Gender differences in cognitive mapping / Joan E. Foley and Annabel J. Cohen		
(2)	Toronto area women's research colloquium, Women and title / Frieda Forman		

File:	Title:	Date(s):	Note:
(3)	Toronto area women's research colloquium, Renaissance women and the language arts / Joan Gibson		
(4)	Toronto area women's research colloquium, Feminism in the Italian trade union confederations, 1974-1983/ Judith Adler Hellman		
(5)	Toronto area women's research colloquium, Some questions about women's history : feminist history and "woman-centred" history / Andrea Knight	1988	
(6)	Toronto area women's research colloquium, Memory and myth : woman's time reconceived / Patricia Jagentowicz Mills		
(7)	Toronto area women's research colloquium, Androgyny : vision or mirage? a philosophical analysis / Katheryn Morgan		
(8)	Toronto area women's research colloquium, Feminist philosophers : bursting out of our platonic corsets / Katheryn Morgan		
(9)	Toronto area women's research colloquium, Should we can the canon / Nyquist		
(10)	Toronto area women's research colloquium, After the sentence : the last three novels of Barbara Pym / Anne Pilgrim		
(11)	Toronto area women's research colloquium, James's Isabel Archer : the architecture of consciousness and the international theme / Elizabeth J. Sabiston	1980	
(12)	Toronto area women's research colloquium, Jean-Jacques Rousseau and the position of women in 18th century French society / Marie-France Silver		
(13)	Toronto area women's research colloquium, A sociology for women / Dorothy E. Smith		
(14)	Toronto area women's research colloquium, A gathering of thoughts on movement and meaning and basketball : a report on work in progress / Roselyn Stone	1980	
(15)	Toronto area women's research colloquium, From cave to city : a religious, mythical, and rhetorical view of the development of sex-class system / Johanna H. Stuckey		
(16)	Toronto area women's research colloquium, On prejudice and possibility : being lesbian in Canadian academia / Jeri Wine	1986	
(17)	Toronto area women's research colloquium, Conference / reading announcements	2000-2006	
(18)	Dialogue : feminist literary theory and the writing of women in Canada, 16-17 October, Stong College, York University, programme, registration forms	1981	
(19)	Dialogue, audio recordings		

Call Number: 2006-038/009

Professoral files

File:	Title:	Date(s):	Note:
(1)	Susanna Becker thesis : repetition with a difference : Margret Atwood's Lady oracle	1991-1992	
(2)	Comments on dossier of professor Leila Sujir of the studio arts department, Concordia University	2000	
(3)	Grant application for Etudes litteraires and Voix et images	2002	
(4)	Canadian women's movement archives, brochure		
(5)	Learning stage, audio recording of interviews with Jaques Languio and Marcel Dubé by Barbara Godard	1965	

Call Number: 2006-038/010

(1)	Nicole Brossard translations including L'amer	1977	
(2)	L'amer ou le chapitre effrite / Nicole Brossard, translation by Barbara Godard, draft	1979	
(3)	Amantes / Lovhers / Nicole Brossard, translation, draft	[ca. 1983]	
(4)	Strawberry time / Roger Fournier		
(5)	Sunday in the country / Anne Hebert		
(6)	MLA, notes, papers	1992	
(7)	Wider boundaries of daring conference : Saturday evening, VHS recording	2001	
(8)	Wider boundaries of daring conference : Friday morning and afternoon, VHS recording	2001	No sound on recording
(9)	Wider boundaries of daring conference : Friday evening, VHS recording	2001	No sound on recording
(10)	Wider boundaries of daring conference : Conversations across generations, VHS recording	2001	
(11)	Wider boundaries of daring conference : Sunday, VHS recording	2001	No sound on recording

Call Number: 2006-038/011

(1)	Wider boundaries of daring, poster	2001	
(2)	Extraordinary presence : the worlds of P.K. Page, poster	2002	